

INTRODUCTION

J'avais la phobie des chats. Jusqu'à il y a six ans, je n'avais jamais eu de chat. C'est mon premier chat qui m'a adoptée. Healey était le chat de mes anciens voisins. Ils avaient déménagé en emportant tous leurs chats avec eux. Healey revint à quatre reprises sur le territoire qui l'avait vu naître et où il avait été élevé. La quatrième fois, mon mari et moi nous sommes sentis obligés de le garder pour des raisons humanitaires.

Pendant un an, il vécut dehors où nous le nourrissions par tous les temps. Je ne pouvais me résoudre à le toucher, encore moins à le laisser entrer dans notre maison. J'avais conscience que cette peur était irrationnelle, mais j'étais tétanisée chaque fois qu'il s'approchait de moi. Il fit changer tout cela, tranquillement, avec patience. Depuis, j'ai eu plusieurs chats.

À l'époque, je travaillais sur un nouveau projet pictural et il manquait quelque chose à ce programme. Un jour que je jardinais, je vis Healey se chauffer au soleil, quelque part entre le bouddha de pierre qui nous sert de nain de jardin et moi. Il s'enroula autour du bouddha, l'air détendu et heureux. Je venais de trouver comment combler ce manque.

Ce qui, en cet instant, me semblait être une excellente idée me fit ensuite prendre un virage initiatique abrupt. Je n'avais aucune connaissance des chats et je n'en avais jamais peint auparavant. Une extraordinaire aventure

commençait pour moi. Je me mis à observer des chats et à les étudier, d'abord mes propres chats : Healey, Rocco et Joseph, puis les chats d'autres personnes, des chats errants... J'étais sous le charme absolu de leur élégance, de leur agilité, de leur endurance et, par-dessus tout, de leur indépendance et de leur force de caractère. Je voulais saisir tout cela dans la seule forme d'art que je connaisse : l'art de la Chine. Il me fallut deux ans pour disposer d'assez d'esquisses comme base de travail. Je me trouve aujourd'hui à la tête d'un album en perpétuelle expansion. Ce sont des tableaux de style chinois exécutés avec les outils, les matériaux, la technique et les conceptions de l'art chinois. Ces peintures ont fait l'objet de plusieurs expositions.

Les peintures présentées dans ce livre ont été peintes avec un mélange de technique méticuleuse et de technique libre. La méthode méticuleuse suppose un croquis détaillé et une composition recherchée, tandis que la manière libre procède par coups de pinceau faussement simples, et mesurés, afin de saisir le caractère et l'esprit du sujet, sans se soucier du détail.

Ma compréhension des chats ne cesse de s'étendre, tandis que grandit l'affection que je leur porte. Je voulais faire quelque chose de plus pour ces adorables créatures qui partagent notre vie. Je voulais témoigner auprès d'autres personnes de ma reconnaissance envers eux, afin de leur faire partager ma vision des chats. Je voulais ajouter une dimension supplémentaire

à mon album de chats, et, pour ce faire, j'ai puisé dans mes connaissances en matière de littérature chinoise.

Enfant, j'ai étudié la littérature classique chinoise, l'histoire et la calligraphie à Hong Kong où j'ai grandi. Cette relation se perpétue. Pendant que mon mari lit des livres en anglais, je lis ma collection de livres chinois, anciens et nouveaux : l'enseignement de Confucius, les *300 poèmes des Tang*, *Le Rêve dans le pavillon rouge*, de Cao Xueqin, *L'Art de la guerre* de Sun Zi, la littérature chinoise contemporaine et des ouvrages sur le zen. De nombreuses maximes de sagesse issues des classiques ne demandent qu'à être associées à une peinture, à illustrer et à être illustrées, à répandre leur lumière et à être une source d'inspiration. Je me suis énormément plu à rechercher le passage qui correspondait le mieux à chaque image, puis à le traduire.

Il existe quantité de livres sur les chats. Aussi me suis-je efforcée d'en créer un qui soit d'un genre différent. Mes peintures devaient les représenter en pleine action, au repos, détachés ou cruels, philosophes ou simplement eux-mêmes, quoique jamais humbles ! Je rêvais d'associer le caractère félin avec la sagesse grâce à un enseignement et à une philosophie orientale appropriée, telle que le taoïsme, afin de signaler la Voie qui apporte certaines réponses à la quête humaine de sérénité, loin du stress de la vie quotidienne.

Lorsque l'on parle du zen, l'on pense fréquemment que son origine est à la fois japonaise et bouddhiste. La vérité est tout autre car le zen est

originaires de la Chine, a puisé ses bases dans le Tao Chia (philosophie taoïste) et dans le bouddhisme. Le zen n'est arrivé au Japon que plusieurs siècles après. J'emploie ici le mot zen au sens large de chemin de sagesse et d'inspiration. Cela signifie l'orientation d'un itinéraire complet, l'observation des lois de la nature et la vie en harmonie avec les autres êtres vivants.

Les textes présentés dans ce livre sont un choix d'anciens proverbes chinois, de poèmes et de maximes des grands maîtres : Confucius, Lao Tseu, Zhuangzi et Sun Zi. Pendant des siècles, leur enseignement a joué un rôle prépondérant dans l'élaboration de la pensée chinoise. Ils nous ont légué des jalons pour la conduite de l'existence, accessibles à n'importe qui en toute circonstance. Dans le présent recueil, le choix des citations repose sur la façon dont elles entrent en résonance avec les peintures et sur mon goût personnel. Elles sont toutes traduites du chinois. L'antique littérature chinoise est très concise, très dépouillée et dit beaucoup de choses en peu de mots. Il n'existe pas de version définitive. Je me suis efforcée de restituer l'intuition, l'exactitude et la substance des textes originaux. J'espère être parvenue à vous faire partager le sens et la sagesse qu'ils contiennent.

Je souhaite que ce livre vous plaise ; et s'il était pour vous une source d'inspiration, alors ce serait encore mieux.



Connaître, c'est discerner ce que l'on comprend
et ce que l'on ne comprend pas.

CONFUCIUS

L'INEXPRIMÉ



Il arrive, ces temps-ci, des événements étranges
dans le monde :
On dit ceci et on dit cela.
Rien ne sert de discuter.
Mieux vaut faire un petit somme.

ANONYME

RÊVES PRINTANIERS

Caractères chinois : « Par une belle journée comme celle-ci, nous devrions chanter et boire du vin. »

Sceau ovale : Ma peinture | Sceau rectangulaire : La Voie

Sceau circulaire : Dynasties des Han et des Tang | Sceau carré : Kuen Shan

酒 縱 須 歌 笑 白 日



Un homme doté de beaucoup de caractère et de force
ne peut être brûlé par le feu
ni noyé par l'eau,
le plus rude des climats ne l'atteint pas,
les bêtes sauvages ne peuvent déchirer ses chairs,
non pas parce qu'il est invincible,
mais parce qu'il distingue la sécurité du danger.
Il est calme et décidé,
même lorsqu'il fait face à de grands périls.
Il sait quand il peut aller de l'avant
et quand il doit faire marche arrière.
Rien ne peut ébranler un tel homme.

ZHUANGZI

LE CHAT ET LE KUNG-FU